

第 5 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年一月三十一日，星期三



Número 5

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 31 de Janeiro de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 592

運輸工務司司長辦公室：

第 1/2001 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉
授予郵政局局長，作為訂立有關設立電子核證
機關的顧問服務合同的簽署人 592

廉政公署：

批示摘錄數份 593

新聞局：

批示摘錄數份 594

行政暨公職局：

批示摘錄數份 594

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 592

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 1/2001, que subdelega poderes no director
da Direcção dos Serviços de Correios, como
outorgante, no contrato de prestação de serviços de
consultoria técnica sobre o estabelecimento de uma
Infra-estrutura de Chave Pública (ICP)/Autoridade
de Certificação (AC). 592

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 593

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 594

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 594

臨時澳門市政局：

決議摘錄一份	595
聲明書一份	595

臨時海島市政局：

決議摘錄一份	596
批示摘錄一份	596

經濟局：

批示摘錄一份	596
聲明書一份	597

統計暨普查局：

批示摘錄數份	597
--------------	-----

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份	597
--------------	-----

澳門監獄：

批示摘錄數份	598
--------------	-----

衛生局：

批示摘錄數份	599
--------------	-----

旅遊局：

批示摘錄數份	600
--------------	-----

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：

批示摘錄一份	600
--------------	-----

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份	601
--------------	-----

土地工務運輸局：

批示摘錄一份	601
--------------	-----

港務局：

批示摘錄數份	602
--------------	-----

郵政局：

批示摘錄一份	602
--------------	-----

環境委員會：

更正書數份	603
-------------	-----

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

為填補一等葡文文牘兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	605
--	-----

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extracto de deliberação.	595
Declaração.	595

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extracto de deliberação.	596
Extracto de despacho.	596

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho.	596
Declaração.	597

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	597
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho.	597
----------------------------	-----

Estabelecimento Prisional:

Extractos de despachos.	598
------------------------------	-----

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	599
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos.	600
------------------------------	-----

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:

Extracto de despacho.	600
----------------------------	-----

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho.	601
----------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho.	601
----------------------------	-----

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos.	602
------------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho.	602
----------------------------	-----

Conselho do Ambiente:

Rectificações.	603
---------------------	-----

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de redactor da língua portuguesa de 1.ª classe.	605
---	-----

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	605	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe.	605
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	606	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2000.	606
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	607	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico especialista.	607
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺、特級技術員一缺、特級資訊督導員兩缺、特級資訊助理技術員三缺及特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	608	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor, uma de técnico especialista, duas de assistente de informática especialista, três de técnico auxiliar de informática especialista e duas de adjunto-técnico especialista.	608
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
告示一則，關於對一名前保險中介人提起違法行為程序	608	Éditos respeitantes a um processo de infracção instaurado contra um ex-mediador de seguros.	608
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	609	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2000.	609
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起紀律程序	612	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda.	612
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補副督察一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	612	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de cesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de subinspector.	612
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補全科主任醫生兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	613	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço de clínica geral.	613
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
二零零零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單	613	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2000.	613
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員八缺、一等高級技術員十三缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員六缺、一等翻譯員三缺及一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	614	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior assessor, treze de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, seis de adjunto-técnico de 1.ª classe, três de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe.	614

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零零一年一月十六日批示：

根據第12/1999號行政法規第十一條、十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款b項、第四條第一、二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a項的規定，以定期委任方式委任劉軍勳為政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長，填補該法規設立的空缺，為期兩年，由二零零一年二月一日起生效。

按上述法令第三條第四款的規定，刊登受任人履歷：

1. 學歷：

中國語言文學專業副學士；葡萄牙語小學四年級。

2. 職業培訓：

二年制會計專科文憑；普通話口語第三級；普通話公文寫作課程；秘書課程；文書處理課程；試算表課程。

3. 工作經驗：

一九八七年三月十六日進入社會工作局（當時稱為社會工作司）擔任散位繕錄兼打字員，一九八八年八月十六日進入該局的人員編制，一九九二年七月六日晉升為三等文員，一九九五年三月八日晉升為二等文員，一九九六年三月二十日晉升為一等文員；

一九九五年五月十五日徵用到原總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門擔任二等文員，一九九六年五月十五日轉入輔助部門人員編制，一九九八年五月二十七日晉升為首席行政文員。

二零零一年一月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2001:

Lao Kuan Lai da Luz — nomeada, para exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 11.º do Regulamento Administrativo n.º 12/1999, 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, indo ocupar a vaga criada pelo mesmo regulamento e ainda não provida.

Nos termos do artigo 3.º, n.º 4, do citado decreto-lei, se publica o respectivo *curriculum*:

1. *Habilitações literárias*

Bacharelato em Língua e Literatura Chinesas; Curso de Língua e Cultura Portuguesa, grau I, nível III.

2. *Formação profissional*

Diploma em Contabilidade — 2 anos; Cursos de Mandarim Oral III e Funcional; Secretariado; Microsoft Word for Windows; e de Excel for Windows.

3. *Carreira profissional*

Admitida, em 16 de Março de 1987, no IASM, como escriturária-dactilógrafa por contrato de assalariamento, tendo ingressado no quadro do mesmo Instituto e na mesma categoria em 16 de Agosto de 1988; promovida a terceiro-oficial em 6 de Julho de 1992; segundo-oficial em 8 de Março de 1995 e primeiro-oficial em 20 de Março de 1996;

Requisitada, em 15 de Maio de 1995, pelos então SATAG, como segundo-oficial, tendo sido transferida para o quadro dos mesmos Serviços em 15 de Maio de 1996 e promovida a oficial administrativo principal em 27 de Maio de 1998.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2001.—
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第1/2001號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 1/2001

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權利予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「安達信公司」訂立有關設立電子核證機關的顧問服務合約。

二零零一年一月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年一月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零零年十二月二十九日批示如下：

梁葆青學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零一年一月三日起，以定期委任方式獲續委任為第三職階特級公關督導員，為期一年，並維持現時之職務。

劉彩玉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條（經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改），由二零零一年一月一日起以散位合同形式獲續委任為本署第四職階助理員，為期六個月。

羅合歡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第四款、第十條第一款c項及第二十八條（經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改），由二零零一年一月一日起以散位合同形式獲續委任為本署第四職階助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員分別於二零零一年一月二日及三日批示如下：

Arnaldo Jorge da Silva 及鄭棣發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，各自二零零一年一月二十七日及三月五日起，以定期委任方式分別獲續委任為第一職階二等文員及第七職階助理員，為期一年，並維持現時之職務。

摘錄自廉政專員於二零零一年一月十八日批示如下：

唐淑青學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規

n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de consultoria técnica sobre o estabelecimento de uma infra-estrutura de Chave Pública (ICP)/Autoridade de Certificação (AC), a celebrar com a «Arthur Andersen & Co».

19 de Janeiro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

✓ Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Dezembro de 2000:

Licenciada Leong Pou Cheng — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, como assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2001, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Lao Choi Iok — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001, inclusive.

Lo Hap Fun — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, alínea c), e artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001, inclusive.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente:

Arnaldo Jorge da Silva e Cheang Tai Fat — renovadas as comissões de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, como segundo-oficial, 1.º escalão, e auxiliar, 7.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 27 de Janeiro e 5 de Março de 2001, inclusive, mantendo os lugares que actualmente ocupam.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Janeiro de 2001:

Licenciada Tang Shu Qing — nomeada, em comissão de serviço, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1,

定，自二零零一年二月一日起，以定期委任方式獲委任為社區關係廳廳長，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

二零零一年一月三十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零零年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制下指職級：

排名第一及第二的黃珮珊學士及盧貴妹學士，第二職階一等高級技術員，獲委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員；

排名第一及第二的穆欣欣學士及黃寶孝學士，第二職階一等技術員，獲委任為技術員職程第一職階首席技術員；及

唯一應考人陳海城學士，第二職階一等資訊技術員，獲委任為資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員。

二零零一年一月三十一日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零零年十二月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日的第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零零年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的高炳坤、杜月明、Joana Maria Noronha、何永揚及譚惠珠，首席高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, como chefe de Departamento de Relações Comunitárias, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2001, inclusive, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000.

Comissariado contra a Corrupção, aos 31 de Janeiro de 2001.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

✓ Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2000, II Série, de 13 de Dezembro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciadas Vong Pui San e Lou Kuai Mui, técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Licenciados Mok Ian Ian e Wong Pou Hao, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Licenciado Chan Hoi Seng, técnico de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática.

Gabinete de Comunicação Social, aos 31 de Janeiro de 2001.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

✓ Por despachos da signatária, de 15 de Dezembro de 2000:

Kou Peng Kuan, Tou Ut Meng, Joana Maria Noronha, Ho Weng leong e Tam Wai Chu, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2000, II Série, de 29 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自本局局長於二零零零年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅繼祖在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零一年一月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年一月五日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，關秀慧在本局擔任第五職階繕錄兼打字員職務的散位合同自二零零一年四月一日起續期一年。

二零零一年一月三十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

臨時澳門市政局

決議摘錄

按二零零零年十二月二十九日市政執委會決議規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第四款、第二十八條，連同上述通則第四條第二款的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

文化暨康體部第三職階特級助理技術員朱婉明，薪俸 330 點，自二零零一年一月六日起生效。

城市規劃暨建設部：

第二職階管理員吳志成，薪俸 410 點，自二零零一年一月十七日起生效；

第二職階首席技術稽查譚貴林，薪俸 320 點，自二零零一年一月五日起生效；

第三職階一等技術稽查許偉昌及胡志偉，薪俸 295 點，分別自二零零一年一月十日及十七日起生效；

第二職階一等技術稽查林永喜，薪俸 280 點，自二零零一年一月十五日起生效。

聲明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲聲明下述員工自下列日期起，轉入臨時澳門市政局編制的超額狀況：

Por despacho da signatária, de 28 de Dezembro de 2000:

Lo Kai Chou — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Por despacho da signatária, de 5 de Janeiro de 2001:

Kuan Sao Wai — renovado o contrato de assalariamento como escriturária-dactilógrafa, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Janeiro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

✓ Por deliberação camarária, de 29 de Dezembro de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto:

Chu Un Meng, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SRC, a partir de 6 de Janeiro de 2001.

Nos SUC:

Ng Chi Seng, encarregado, 2.º escalão, índice 410, a partir de 17 de Janeiro de 2001;

Tam Kuai Lam, fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, a partir de 5 de Janeiro de 2001;

Hoi Wai Cheong e Wu Chi Wai, fiscais técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, a partir de 10 e 17 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Lam Weng Hei, fiscal técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 280, a partir de 15 de Janeiro de 2001.

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que as trabalhadoras abaixo identificadas transitaram para a situação de supranumerários ao quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, a partir das datas a seguir indicadas:

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	以定期委任方式 擔任的職務 Cargo ocupado comissão de serviço	生效日期 Com efeitos a partir de:
Lúcia da Conceição C. Dias Leão	第二職階特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista, 2.º escalão	行政處處長 Chefe da Divisão Administrativa	01/01/2001
Ho Lai Lin	第一職階一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão	科長 Chefe de secção	01/01/1999

二零零一年一月三十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo dos Remédios*.

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年一月五日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 06/01/CMIP/2001 號所作出之決議：

楊成朔學士，本市政局康樂暨體育組組長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽定期委任，由二零零一年二月十九日起至同年十二月三十一日止。

批示摘錄

按照副主席於二零零一年一月五日所作出之批示：

Carmen Maria Chung——第一職階二等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零一年一月十四日起生效。

二零零一年一月三十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經濟局

批示摘錄

／根據本局局長於二零零一年一月十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

邦迪貨運有限公司，准照編號 55/96。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

✓ Por deliberação camarária n.º 6/01/CMIP/2001, na sessão realizada em 5 de Janeiro do mesmo ano:

Licenciado Ieong Seng Sok, chefe do Sector de Animação e Desporto Recreativo, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo, de 19 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Extracto de despacho

Por despacho da vice-presidente, de 5 de Janeiro de 2001:

Carmen Maria Chung, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Janeiro de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 18 de Janeiro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Bondi — Transitários e Carga, Limitada, licença n.º 55/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

聲 明

Declaração

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲公佈自二零零一年一月十七日起轉為本局人員編制的超額狀況人員名單：

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, publica-se a lista do pessoal que transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal da DSE, a partir de 17 de Janeiro de 2001:

姓名 Nome	現時所擔任的主管官職 Cargo de chefia que actualmente ocupa	於經濟局人員編制內原職級和職程 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSE
甄沃境 Alfredo Marcelo Chen Yuk Quim	科長 Chefe de secção	第二職階首席行政文員 Oficial administrativo principal, 2.º escalão

二零零一年一月二十二日於經濟局

代局長 戴建業（代副局長代行）

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Janeiro de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十二月二十九日作出的批示：

鄭碧芳——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任廳長的定期委任自二零零一年三月十一日起續期一年。

譚振傑及黃永生——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，以定期委任方式分別擔任本局工業、建築暨對外貿易統計廳廳長及對外貿易統計處處長之職務，為期兩年，自就職日起生效。

二零零一年一月十八日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

✓ Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2000:

Kong Pek Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Março de 2001.

Tam Chun Kit e Wong Weng Sang — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefes do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo, e da Divisão de Estatísticas do Comércio Externo, destes Serviços, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir da data de tomada de posse.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Janeiro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

✓ 摘錄自保安司司長於二零零一年一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

✓ Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um

第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

第二職階熟練工人，薪俸點160：程嫻瑰、葉細根、黎意珍及官治波，自二零零一年二月一日起生效；

第四職階助理員，薪俸點130：歐少華、陳秀芳及呂鶴群；第三職階助理員，薪俸點120：譚紹安、毛紹友、楊水嬌、歐陽惠芳及莫永秀；分別自二零零一年二月十一日、十一日、十四日、五日、十五日、十五日、二十三日及二十三日起生效；

第四職階半熟練工人，薪俸點160：黃漢華、譚俊偉及梁景華，分別自二零零一年二月二十二日、二十二日及十四日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸點150：鄭威全及李淑賢，分別自二零零一年二月一日及十六日起生效；

第二職階熟練助理員，薪俸點140：陸超倫，自二零零一年二月二十八日起生效。

二零零一年一月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

✓ 按照保安司司長於二零零零年十二月五日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用吳惠珊學士，自二零零一年一月十六日起在本監獄擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零一年一月十五日作出之批示：

梁榮仔及麥炳安，本監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二及第二十九條的規定，上述定期委任獲續期一年，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別由二零零一年一月十四日及二月二日起具追溯效力。

二零零一年一月三十一日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheng Sim Kuai, Ip Sai Kan, Lai I Chan e Kun Chi Po, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Fevereiro de 2001;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Au Sio Vá, Chan Sao Fong e Loi Hok Kuan; 3.º escalão, índice 120: Tam Sio On, Mou Sio Iao, Ieong Soi Kio, Ao Ieong Wai Fong e Mok Weng Sao, a partir de 11, 11, 14, 5, 15, 15, 23 e 23 de Fevereiro de 2001, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160: Vong Hon Wa, Tam Chon Wai e Leung Ken Va, a partir de 22, 22 e 14; 3.º escalão, índice 150: Chiang Wai Chun e Lei Sok In Pinto, a partir de 1 e 16 de Fevereiro de 2001, respectivamente;

Lok Chio Lon, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, índice 140, a partir de 28 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

✓ Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2000:

Licenciada Ung Wai San — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2001:

Leong Veng Chai e Mak Peng On, chefes de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovadas as referidas comissões de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, a partir de 14 de Janeiro e 2 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零零零年十二月一日本局代局長的批示：

下列本局編制外合同專科培訓之實習醫生，按下指期間獲續期：

鄭志強、蔡紅及陳敏，由二零零一年一月一日起續約至三月三十一日止；

劉懷烈，由二零零一年一月一日起續約至三月三十日止；陳剛，由二零零一年一月一日起續約至四月三十日止；李超亮，由二零零一年四月一日起續約至五月三十一日止。

按照二零零一年一月十日及十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

鮑兆富——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1041。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

張婉瑩——應其要求，取消第 M-0060 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年一月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃秀琮——應其要求，暫停第 E-0673 號護士執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

程正旭——應其要求，暫停第 M-0842 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

取消 Manuel Maria Dias Azedo 第 M-0837 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

二零零一年一月三十一日於衛生局

局長 申道恕

✓ Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Dezembro de 2000:

Os internos do internato complementar, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, na data a cada um indicada:

Cheng Chi Keung, Choi Hong e Chan Man Michelle, de 1 de Janeiro a 31 de Março de 2001;

Lau Wai Lit, Chan Kong e Li Chiu Leong, de 1 de Janeiro a 30 de Março, e a 30 de Abril, respectivamente, e de 1 de Abril a 31 de Maio de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 e 11 de Janeiro de 2001, respectivamente:

Pao Sio Fu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1041.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cheong Iun Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0060.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Janeiro de 2001:

Vong Sau Keng — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0673.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheng Zhengxu — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0842.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Manuel Maria Dias Azedo — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0837.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Serviços de Saúde, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

旅遊局

批示摘錄

✓ 摘錄自社會文化司司長分別於二零零零年十二月十四日及二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Eugénia Florinda Leão 自二零零一年一月十六日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為 430，為期一年。

古月梅——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零一年三月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十二月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階首席助理技術員陳瑞光，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級助理技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

高耀輝——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零一年三月四日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為第二職階首席攝影師及視聽器材操作員。

二零零一年一月十七日於旅遊局

代任副局長 白文浩

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

批示摘錄

✓ 摘錄自社會文化司司長於二零零零年十二月一日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

✓ Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 e 28 de Dezembro de 2000, respectivamente:

Eugénia Florinda Leão — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2001.

Ku Ut Mui — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Dezembro de 2000:

Chan Soi Kong, técnico auxiliar principal, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 47/2000, II Série, de 22 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.^o 1, alínea a), e 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.^o 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pelo mesmo.

Cou Iu Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Janeiro de 2001.
— O Subdirector dos Serviços, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extracto de despacho

✓ Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Dezembro de 2000:

Bacharel Fu Lai Meng — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, pelo período

第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條以及刊登在本年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合同聘用傅麗明副學士為本辦公室第一職階二等技術輔導員，薪俸索引點為260，由二零零零年十二月十八日起，為期一年。

二零零一年一月三十一日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

✓ 摘錄自本辦公室主任於二零零零年十二月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，盧愛珍在本辦公室擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零一年一月一日起續期一年，薪俸點120。

二零零一年一月三十一日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年一月五日作出的批示：

李仲茵，本局人員編制第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，自二零零一年二月三日起獲確定委任為本局上述同一職位。

二零零一年一月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de um ano, a partir de 18 de Dezembro de 2000, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

✓ Por despacho do coordenador do Gabinete, de 6 de Dezembro de 2000:

Lou Oi Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

✓ Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Janeiro de 2001:

Lei Chong Ian, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeada, definitivamente, na mesma categoria do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

✓ 按照二零零一年一月十二日運輸工務司司長的批示：

本局海事部副主管林振球，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中唯一合格應考人，獲確定委任為本局人員編制內海事職程第一職階海事部主管，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款和第四十二條第三款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

本局濬河部副主管陳偉賢，在二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中唯一合格應考人，獲確定委任為本局人員編制內濬河員職程第一職階濬河部主管，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款和第四十三條第三款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零一年一月三十一日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十二月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，連同根據經一月九日第 2/89/M 號法令核准的《郵政局組織規章》第九十六條之規定，以定期委任方式委任本局人員編制內二等高級技術員溫美蓮學士及李玉嬋學士，分別為本局行政、會計暨基金管理組組長及貸款組組長，為期一年，由二零零一年二月一日起生效。

二零零一年一月三十一日於郵政局

局長 羅庇士

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

✓ Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2001:

Lam Chan Kao, contramestre dos serviços marítimos desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeado, definitivamente, mestre dos serviços marítimos, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, e 42.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Chan Wai In, contramestre dos serviços de dragagem desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2000, II Série, de 22 de Dezembro — nomeado, definitivamente, mestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira do pessoal de dragagem do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, e 43.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 31 de Janeiro de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

✓ Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Dezembro de 2000:

Licenciadas Van Mei Lin e Lei Iok Sim, técnicas superiores de 2.ª classe, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes dos Sectores de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos, e de Operações Activas, destes Serviços, nos termos do artigo 96.º do Regulamento Orgânico da Direcção dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M, de 9 de Janeiro, e artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

更正

Rectificações

因本會文誤，刊登於八月二十三日及十一月二十二日第 34/2000 期及第 47/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄，現更正如下：

Tendo saído com inexactidões, por lapso deste Conselho, os extractos de despachos publicados nos *Boletins Oficiais* n.ºs 34 e 47/2000, II Série, de 23 de Agosto e 22 de Novembro, respectivamente, de novo se publicam:

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八及第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零零年八月九日批示核准及獲經濟財政司司長在二零零一年一月十一日確認：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2000 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 9 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2001:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforços (澳門幣) (Mop)	調整 Contrapartidas (澳門幣) (Mop)
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	5,000	
01-01-02-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	1,000	
01-01-07-00	固期及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	28,000	
01-02-03-00	超時工作津貼 <i>Horas extraordinárias</i>	30,000	
01-06-03-01	啟程津貼 <i>Ajudas de custo de embarque</i>	5,000	
01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>		5,000
01-02-05-00	出席費 <i>Senhas de presença</i>		44,000
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-02-00-00-01	資助社團活動 <i>Apoios ocasionais a actividades de associações</i>	40,000	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-01	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		60,000
	總額 Total:	109,000	109,000

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八及第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門環境委員會本身預算之修改，

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2000 do Conselho do Ambiente, autori-

該修改獲運輸工務司司長在二零零零年十一月七日批示核准及獲
經濟財政司司長在二零零一年一月十一日確認：

zada por despacho de 7 de Novembro de 2000, do Ex.^{mo} Senhor
Secretário para os Transportes e Obras Públicas e homologada
pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11
de Janeiro de 2001:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforços (澳門幣) (Mop)	調整 Contrapartidas (澳門幣) (Mop)
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	50,000	
01-02-03-00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	15,000	
01-01-02-01	報酬 Remunerações		50,000
01-02-05-00	各類補助——負擔補助 Senhas de presença		15,000
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	20,000	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	25,000	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	15,000	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	55,000	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	30,000	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	60,000	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		10,000
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		50,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		108,000
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	25,000	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o FSS	1,000	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		63,000
	總額 Total:	296,000	296,000

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

名 單

✓ 按照二零零零年十月十八日第四十二期第二組別《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員組別葡文文牘職程第一職階一等葡文文牘二缺之及格准考人評核名單如下：

及格之准考人：	分
1.º Maria de Fátima Araújo Alves	7.56
2.º Alexandre Miguel Sanches Cruz Canuto	6.59

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

（立法會執行委員會於二零零一年一月十八日議決確認）

二零零一年一月二十二日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明憲

委員：顧問 冼沛文

技術顧問 鮑少華

（是項刊登費用為 MOP1,507.00）

公 告

✓ 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定，為填補立法會輔助部門人員編制專業技術職程第一職階一等助理技術員三缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。其招考通

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Lista

✓ Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de redactor da língua portuguesa de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de redactor da língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Maria de Fátima Araújo Alves	7,56
2.º Alexandre Miguel Sanches Cruz Canuto	6,59

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Janeiro de 2001).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 22 de Janeiro de 2001.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena, assessor; e

Sílvia Maria Trindade Barradas, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal dos SAAL, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000, nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pú-

告的公告已公佈於二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年一月二十二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

blica de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, vigente.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 22 de Janeiro de 2001.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

新聞局

名單

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，新聞局現公佈二零零零年第四季的資助名單：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2000:

受資助者 Beneficiárias dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidade
澳門日報 Macao Daily News	29.11.2000	300,000.00	鼓勵本地報業提升競爭力方案 Sistema de incentivos para o aumento da competitividade da imprensa informativa periódica local.
華僑報 Jornal Va Kio	29.11.2000	300,000.00	
大眾報 Tai Chung Pou	29.11.2000	210,000.00	
正報 Cheng Pou	29.11.2000	210,000.00	
市民日報 Jornal do Cidadão	29.11.2000	210,000.00	
星報 Jornal Seng Pou	29.11.2000	210,000.00	
新華澳報 Jornal San Wa Ou	29.11.2000	210,000.00	
現代澳門日報 Today Macau Journal	29.11.2000	210,000.00	
Macau Hoje	29.11.2000	210,000.00	
Jornal Tribuna de Macau	29.11.2000	210,000.00	
時事新聞報 Jornal Si-Si	29.11.2000	90,000.00	
澳門體育週報 Semanário Desportivo de Macau	29.11.2000	90,000.00	

受資助者 Beneficiárias de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidade
澳門脈搏週報 Jornal «O Pulso de Macau»	29.11.2000	90,000.00	鼓勵本地報業提升競爭力方案 Sistema de incentivos para o aumento da competitividade da imprensa informativa periódica local.
Ponto Final	29.11.2000	90,000.00	
訊報 Jornal Informação	7.12.2000	90,000.00	
O Clarim	7.12.2000	90,000.00	
澳門文娛報 Recreativo de Macau	29.12.2000	90,000.00	
合計 Soma: 2,910,000.00			

二零零一年一月十八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP2,633.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 18 de Janeiro de 2001.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 2 633,00)

行政暨公職局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年一月十七日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 17 de Janeiro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階顧問高級資訊技術員一缺、第一職階特級技術員一缺、第一職階特級資訊督導員二缺、第一職階特級資訊助理技術員三缺及第一職階特級技術輔導員二缺，經於二零零零年十二月十三日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年一月十八日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,136.00）

澳 門 金 融 管 理 局

告 示

茲公佈澳門金融管理局對下指的前保險中介人提起一違法行為程序：

黃又正先生

因其行為違反保險中介活動管制法例的規定。自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，上述嫌疑人得於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並得根據經十月二十四日第51/94/M號法令修改的六月五日第38/89/M號法令第三十三條第二款的規定，附上或申請證據方法。

二零零一年一月十七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares: um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, dois lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão, três lugares de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, e dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Janeiro de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado um processo de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra o ex-mediador de seguros Wong Iao Cheng, pela prática de infracções ao diploma regulador do exercício da actividade de mediação de seguros, correm éditos de trinta dias contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender nos termos do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro.

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Janeiro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

工商業發展基金

名單

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

Lista

✓ 為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零零年第四季度獲津貼的名單：

✓ Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2000:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
德華製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Pantex	18/10/2000	54,000.00	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼 (01/06/2000-31/08/2000)。* Bonificação de juros, a que se refere o Decreto-Lei n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/06/2000 a 31/08/2000).*
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	18/10/2000	34,138.40	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	18/10/2000	19,043.20	同上 Idem
德華製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Pantex	18/10/2000	43,072.50	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	18/10/2000	25,000.00	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	18/10/2000	61,830.00	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	18/10/2000	92,537.70	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	18/10/2000	30,375.00	同上 Idem
宇星光電企業製造有限公司 Casix - Fábrica de Electrónica, Lda.	18/10/2000	50,000.00	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	18/10/2000	10,350.50	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	18/10/2000	637,890.60	同上 Idem
嘉和製衣廠（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	18/10/2000	17,187.50	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	18/10/2000	315,938.40	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	18/10/2000	59,906.30	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	152,639.10	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	30,000.00	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	18/10/2000	98,232.20	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Liu's Comércio e Indústria Lda.	18/10/2000	36,562.50	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	6,314.40	同上 Idem
富運行船務有限公司 Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	18/10/2000	12,532.50	同上 Idem
利昌製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung Lda.	18/10/2000	5,109.40	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	18/10/2000	187,500.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	30,585.40	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	18/10/2000	28,668.80	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	30,523.10	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	18/10/2000	223,059.40	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	18/10/2000	5,259.20	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	18/10/2000	8,500.00	同上 Idem
陳銘揚 Chan Meng Ieong	18/10/2000	64,410.00	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第一期財政資助。 1.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
王燦洪 Vong Chan Hung	18/10/2000	3,825.00	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	22/12/2000	13,130.20	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼 (01/09/2000-30/11/2000) 。* Bonificação de juros, a que se refere o Decreto-Lei n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/09/2000 a 30/11/2000).*
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	22/12/2000	3,808.60	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	22/12/2000	18,750.00	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	22/12/2000	77,114.70	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	22/12/2000	25,312.50	同上 Idem
宇星光電企業製造有限公司 Casix - Fábrica de Electrónica, Lda.	22/12/2000	41,666.70	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	22/12/2000	8,625.40	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	22/12/2000	277,343.80	同上 Idem
嘉和製衣廠（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	22/12/2000	15,625.00	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	22/12/2000	53,250.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	64,269.10	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	26,666.70	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	22/12/2000	33,750.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	5,412.30	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	22/12/2000	160,308.80	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	28,036.60	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	22/12/2000	26,062.50	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	28,488.20	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	22/12/2000	64,439.40	同上 Idem
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Lda.	22/12/2000	16,877.90	同上 Idem
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Lda.	22/12/2000	13,839.30	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	22/12/2000	4,820.90	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	22/12/2000	7,791.70	同上 Idem
保利達工業集團有限公司 Indústrias Polytex, Limitada	22/12/2000	2,608,649.80	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	22/12/2000	8,554.70	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	22/12/2000	63,000.00	同上 Idem

、 * 透過澳門金融管理局結算及支付。

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零一年一月十九日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 19 de Janeiro de 2001.

行政管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

（是項刊登費用為 MOP6,420.00）

（Custo desta publicação \$ 6 420,00）

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，通知現在接觸不到的警員編號 140941 —— 雷德榮，就起訴他的一宗待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十天內，提交其自白書。

二零零一年一月十二日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

(是項刊登費用為 MOP744.00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零零零年十二月十三日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關以有條件限制及考核形式之一般晉升方式開考，取錄為就讀培訓課程，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階副督察一缺，現公佈唯一合格應考人的最後評核名單：

合格應考人：分

周偉光 80.13

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可於本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零零一年一月十八日批示確認)

二零零一年一月十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：校長 張玉英

廳長 羅偉業

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 140 941, Loi Tak Weng, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de trinta dias contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Janeiro de 2001.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de um lugar de subinspector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2000:

Candidato aprovado: valores

Chau Wai Kuong 80,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso desta lista no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Janeiro de 2001).

Polícia Judiciária, aos 11 de Janeiro de 2001.

O júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da escola; e

João Augusto da Rosa, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

衛生局

公 告

✓ 遵照九月二十一日第68/92/M號法令及《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現公布本局透過文件審閱方式進行的一般晉升開考，以填補衛生局人員編制全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生兩缺之開考通告。

有關本開考的通告已張貼於本局人事處。

二零零一年一月十八日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP783.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

✓ Faz-se público que se encontra aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral do quadro destes Serviços, nos termos das disposições conjugadas do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2001.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

旅 遊 局

名 單

✓ 為履行關於給予私人及私人機構的財政贊助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊基金現公佈二零零零年第四季之財政贊助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

✓ Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo de Macau publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	贊助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	16/10/2000	\$ 5,000.00	贊助十一月四至七日的攝影展覽會。 Apoio financeiro para a exposição de trabalhos fotográficos nos dias 4 a 7 de Novembro de 2000.
澳門街坊會聯合總會 União Geral da Associação dos Moradores de Macau	30/10/2000	\$ 15,000.00	贊助「大笪地」之表演活動費。 Apoio financeiro para a animação da «Feira Popular de Macau».
臨時海島市政局 Câmara Municipal das Ilhas Provisória	11/12/2000	\$ 77,000.00	贊助舉辦「海島市周」之表演活動費。 Apoio financeiro para a animação da realização da «Semana das Ilhas 2000».
臨時海島市政局 Câmara Municipal das Ilhas Provisória	11/12/2000	\$ 3,000.00	贊助舉辦「海島市周」之表演活動費。 Apoio financeiro para a animação da realização da «Semana das Ilhas 2000».
SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda. SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda.	11/12/2000	\$ 100,000.00	贊助第五屆「Global Management Challenge」。 Apoio financeiro para a «5.ª edição da Gestão Global».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	贊助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督徒音樂協會 Macau Christian Music Association	29/12/2000	\$ 10,000.00	贊助舉辦 “歡樂佳音平安夜2000” 。 Apoio financeiro para uma secção musical «Coro do Natal 2000» no dia 24/12/2000.

二零零一年一月十九日於旅遊局

旅遊基金行政委員會主席 安棟樑（局長）

（是項刊登費用為 MOP2,055.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Janeiro de 2001.

O Presidente do Conselho Administrativo do FTM, *João Manuel Costa Antunes*, director.

(Custo desta publicação \$ 2 055,00)

土 地 工 務 運 輸 局

公 告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零一年一月十六日之批示，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式舉行一般晉升考試，以填補本局人員編制以下空缺：

第一職階顧問高級技術員八缺；

第一職階一等高級技術員十三缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員六缺；

第一職階一等翻譯員三缺；

第一職階一等助理技術員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四樓土地工務運輸局行政暨財政廳。有意者應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一工作日起計十天內遞交投考申請表。

二零零一年一月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP1,527.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Janeiro de 2001, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Oito lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Treze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 4.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Janeiro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門新都大廈業主聯誼會”

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Janeiro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número três, e registado sob o número vinte do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門新都大廈業主聯誼會章程

第一章

總 則

第一條——本會定名為“澳門新都大廈業主聯誼會”，簡稱“新都業主會”。

第二條——本會會址：澳門提督馬路八十一號新都大廈後座地下辦公室。電話：257919。

第三條——本會性質和宗旨：

1. 本會由新都大廈小業主組成，是新都大廈小業主的法人社團。

2. 本會代表和維護新都大廈小學主的權益。

3. 本會設新都大廈管理部，行使對新都大廈的管理權，每月向大廈全部單位收取該單位使用大廈公共設施的管理費、水電費。管理部負責大廈的管理運作和維修，創造良好居住環境。本會對違規者，有權作出警告和處分；對違法者，本會有權向政府有關部門投訴及追究法律責任。

4. 本會團結大廈小業主，搞好睦鄰，開展聯誼康樂活動，提高精神文化生活質素。

5. 本會參與社會活動，促進澳門繁榮安定。

第二章

會 員

第四條——會員資格：凡屬本大廈單位小業主，均為本會之自然會員。業權轉移者，應作自動取消會員資格論。

第五條——會員權利：

1. 有選舉權、被選舉權、表決權。
2. 對會務有批評和建議權。
3. 享有本會及新都大廈設施、福利、文教、康樂活動之權利。

第六條——會員義務：

1. 遵守會章及決議，參加本會之各項活動。
2. 遵守大廈居住守則，按時繳納大廈管理費、水電費，愛護大廈內的公共設施，保持公共環境的清潔衛生和安全。

第三章

組織架構和職能

第七條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討一切會務，選舉理事會、監事會及修訂本會章程。會員大會設主席（會長）一人；副主席（副會長）二人；主席團成員二名；書記二人。

第八條——由會員大會選舉理事九人，組成理事會。由理事會成員互選出：理事長一人、副理事長二人。理事會處理本會日常事務，並組成“新都大廈管理處”，聘請人員管理大廈。

第九條——監事會為監察機構，監督本會一切會務。由監事長一人和監事二人組成。

第四章

會 議

第十條——會員大會每年舉行一次，由會員大會正、副主席（正、副會長）召集。在特殊情況下可提前或延期舉行。

第十一條——理事會、監事會會議，原則上每兩個月舉行一次，或視需要而定。

第十二條——本會各項會議之議案，必須多於會議出席者半數贊成，方能成為決議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Janeiro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為MOP1341.00)

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門聾人（成人）特殊教育協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Janeiro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número quatro, e registado sob o número vinte e um do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門聾人（成人）特殊教育協會章程

第一章

名稱、會址與宗旨

第一條

本會之名稱為「澳門聾人（成人）特殊教育協會」，英文名為「Macau Adult Deaf Especial Education Association」。

第二條

本會會址設於：

澳門下環正街1-5號康富大廈4樓A座，倘認需要時，可透過理事會的決議更換會址。

第三條

本會宗旨：

(1) 讓社會大眾明確澳門聾人（成人）文化延續教育的重要性，向政府當局提供有關澳門聾人（成人）文化延續教育的政策與建議，促進政府關注重視澳門聾人（成人）文化延續教育工作。

(2) 進行澳門聾人（成人）文化延續教育研究工作，開辦各類聾人（成人）文化延續教育課程，舉辦有關之講座與研討會。

(3) 與其他區域和世界性聾人組織聯絡，積極開展、參與有關促進澳門聾人福利與聾人權益之工作與活動。

(4) 協助會員解決日常生活中所面臨的各種困境。

第二章 會員資格、權力及義務

第四條

凡對本澳聾人（成人）文化延續教育工作有興趣，並有志社群服務之失聰人士或聽覺健全之人士。

第五條

會員權力：

- (1) 參與本會會員大會，討論本會事務；
- (2) 享有發言權，議決權及被選舉權；
- (3) 參與本會所舉辦之活動。

第六條

會員義務：

- (1) 遵守本會章程、及理事會決議，維護本會聲譽及利益；
- (2) 為「澳門聾人（成人）特殊教育協會」作出努力與貢獻。

第三章 會規

第七條

會員如有違反本會章程或損害本會聲譽之言行，須由理事會作出決定，給予以下處分：

- (1) 口頭警告；
- (2) 書面遣責；
- (3) 開除會籍。

第四章 理事會

第八條

理事會為本會之最高職權機構，必須由單數組成，最少由五人組成，設會長一名、副會長一名、理事長一名、副理事長一名、財務長一名。

第九條

理由由會員大會產生，凡有親屬關係之會員不得同時參選理事，理事之任期為兩年，可連任一次或多次。

第十條

理事會的平常會議每三個月召開一

次，如有需要可由理事隨時召開特別會議。

第十一條

理事會職權：

- (1) 執行所有決議；
- (2) 研究和制定本會的工作計劃；
- (3) 領導及主持本會的日常會務、行政管理、財務運作，按時提交會務報告及賬目結算；
- (4) 召開會員大會。

第五章 監事會

第十二條

監事會由會員大會每兩年選出的三名成員組成，監事會成員互選一名監事長。監事任期為兩年，可連任一次或多次。

第十三條

監事會職權：

- (1) 監察理事會的所有管理行為；
- (2) 定期查核帳目及司庫簿記的記帳；
- (3) 對理事會的報告及年度帳目發表意見。

第六章

經費、內部規章及修改章程

第十四條

本會為不牟利的服務機構，有關經費來源主要由會員入會費及各方面熱心人士捐助贈與或公共實體之贊助作各項活動的開支。

第十五條

本會章程若有遺漏之處，由理事會全體成員討論，修訂有關條文通過後公佈執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Janeiro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP 2,124.00)
(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門中央獅子會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Janeiro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número dois, e registado sob o número dezanove do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門中央獅子會

第一條——本會之中文名稱更改為濠江中央獅子會，而英文名稱 Lions Club Macau Central 及葡文名稱 Lions Clube de Macau Central 則維持不變；而會址更改為澳門高地烏街 53 號五樓 A 座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Janeiro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP 401.00)

(Custo desta publicação \$ 401,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門保險專業中介人聯會章程

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Janeiro de dois mil e um, sob o número cinco do maço número um, foi constituída a associação 《澳門保險專業中介人聯會》：

澳門保險專業中介人聯會章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門保險專業中介人聯會”，葡文名稱為“Federação dos Intermediários de Seguros de

Macau”，英文名稱為“Federation of Macau Professional Insurance Intermediaries”。

第二條

本會宗旨為：

一、提高保險業中介人專業水平，貫徹職業道德標準，倡導從業員尊重本身職務使命，藉以服務社群；

二、加強同業互相認識，多作交流，集思廣益，進德修業；

三、維護同業及會員合理權益，提供保險資訊，會務訊息及康樂聯誼等服務；

四、透過協調及合作，肩任同業與社會、政府、保險公司之間的橋樑。兼顧彼此利益；

五、促進對外關係，與鄰近國家及地區之同業保持及發展友好往來，互相切磋，交流經驗。

第三條

本會法人住所設於澳門北京街 244 至 246 號澳門金融中心六樓 G 座（電話：七零三二六八）。

第二章

會員

第四條

凡在本澳政府根據有關法例登記之保險中介人，不論國籍、性別，願意遵守本會會章者，均可申請入會。

第五條

會員類別：

A 永久會員：

（1）成為本會普通會員後一次過繳交本會規定之費用；

（2）已退休之普通會員。

B 普通會員：凡在本澳政府根據有關法例登記之保險業中介人；

C 預備會員：有志於保險業之任何其他人士。

第六條

申請入會者須填寫入會申請表，附一時近照兩張，身份證件或其他適當的證明文件影印本各一份。由本會會員一人介紹，經理事會甄別核准。

第七條

會員之權利：

一、除預備會員外，其他會員有選舉權及被選舉權；

二、參加本會所舉辦之學術、康樂活動；

三、享用本會為會員而設之服務場所、設備；

四、訂閱本會發行之刊物；

五、介紹新會員入會。

第八條

會員之義務：

一、遵守本會會章，執行本會決議，推進本會會務；

二、繳交有關費用。

第九條

會員無故欠交年費超過六個月者，則停止其會員之權利，超過一年者，作自動退會論。

第十條

會員如有違反本會會章或對本會聲譽有損者，理事會將視情節輕重予以告誡或撤銷其會籍。

第三章

組織

第十一條

會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

一、選舉會長，理事會及監事會成員；

二、審議理事會之賬目及會務工作報告；

三、決定會務方針及工作計劃；

四、修改會章。

會員大會每年召開一次，由會長召集之，如因特殊情况或有三分之一以上會員聯署請求時，得由會長、理事長或監事長召開特別會員大會。

第十二條

本會設會長一人，副會長一至多人，大會秘書一至三人，由會員大會選出，任期兩年，會長連選連任不得超過一屆，卸

任會長為下屆理事會成員，會長對外代表本會，對內領導工作。

第十三條

理事會為本會常設執行機關，由會員大會選出，最少五名理事組成，人數必須是單數，另設兩名候補理事，其職權如下：

一、執行會員大會決議；

二、向會員大會報告工作及提出建議；

三、舉辦有關之學術及康樂活動。

第十四條

理事中互選理事長一人，副理事長一至若干人，秘書一至三人，財政一至二人，下設學術、會籍、康樂事務等組別，各設部長一人，委員若干人，處理日常會務，理事會得視工作需要，設立特別工作小組，理事會之任期為兩年。

第十五條

經理事會議決，得聘請永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

第十六條

監事會由三名監事組成，為本會常設監察機關，由會員大會選出監事三人及候補監事一人組成，其職權為稽核本會賬目及監察理事會各部門之工作。

第十七條

監事會由監事互選監事長一人。

第四章

經費

第十八條

基金及會費（澳門幣）由 2001 年 2 月 1 日起：

一、永久會員：一次過繳交基金壹佰元及會費壹仟伍佰元；

二、普通會員：基金壹佰元及年費貳佰肆拾元，每年繳交一次；

三、預備會員：基金壹佰元及年費壹佰貳拾元。

第十九條

本會各項經費，由基金、年費或贊助款項撥充，全部收支賬目，由監事會審核，每年向會員公佈。

第五章

附則

第二十條

第二十一條

其他附則由理事會根據需要釐定公佈之。

本章程有未盡善處，得由會員大會修改之。

私人公證員 馮建業

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Janeiro de dois mil e um. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 MOP 2,721.00)
(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,017,314.10	
- Moedas externas	3,017,042.13	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	5,150,026.06	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,009,953.17	
Depósitos à ordem no exterior	1,711,994.23	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	64,022,971.04	
Aplicações em instituições de Crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	284,385,824.46	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	52,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,383,825.72
- Moedas externas		24,806,096.35
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,910,087.74
- Moedas externas		343,177,092.69
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		651,667.71
Credores		134,000.00
Exigibilidades diversas		301,473.34
Participações financeiras		
Imóveis	2,161,066.34	
Equipamento	570,212.62	
Custos pluriénais	26,535.96	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,306.67	
Contas internas e de regularização	4,944,762.60	4,812,894.03
Provisões para riscos diversos		897,722.76
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	5,153,963.66	
Custos por natureza	26,242,496.93	
Proveitos por natureza		28,614,720.15
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	25,749,304.77	
Devedores por Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS.....	480,164,774.74	480,164,774.74

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Ho Choi San

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

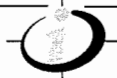
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRENSA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀三十五元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 35,00